

AeroChamber[®] mini

Aerosol Chamber

- 1** - Canister Adapter
 - Adaptator para recipientes
 - Adaptateur pour bouteille
 - Kanisteradapter
 - Y-connector
 - Connecteur en Y
 - Racconto a "Y"
 - Y-Anschluss
 - Wye 連接器
 - Conector en Y
 - 連毒罐連毒器

- 2** - Canister Port
 - Orifce pour pour la bouteille
 - Kanisteranschluss
 - 連毒罐接口
 - Endotracheal/Tracheal Tube 15 mm Connector
 - Tube endotracheal/tracheal Connecteur de 15 mm
 - Endotracheal-/Trachealschlauch 15-mm-Verbiner
 - Conector de 15 mm para tubo endotracheal/tracheal
 - Endotracheale/tracheale verbindingslang van 15 mm
 - Connectie tube endotracheal/tracheale van 15 mm
 - 氣管內/氣管插管 15 毫米接頭



Trudell Medical International[®]

725 Third Street, London,
Ontario, Canada N6V 5G4
Phone: +1 519-455-7000
Fax: +1 519-455-7000
E-mail: info@trudellmed.com
Website: www.trudellmed.com



Trudell Medical International
Europe Limited
Boxley, Nottingham, Nottingham NG1 1GF
United Kingdom
E-mail: customerservice@trudellmed.com



87019 Rev E - "Trade marks of Trudell Medical International. Copyright © Trudell Medical International 2008, 2009, 2010. All rights reserved."

ENGLISH The AeroChamber mini[®] Aerosol Chamber is intended to be used for the administration of aerosolized medication from most metered dose inhalers (MDI). The device is intended for use with patients on mechanical ventilation via resuscitation bag with patient on mechanical ventilation via resuscitation bag. Use the sort of an entubage, ce produit peut être soigneusement utilisé. Avant l'utilisation, assurez-vous de lire soigneusement ces instructions et le mode d'emploi fourni avec le MDI. Examinez attentivement la chambre. Le remplacez immédiatement si vous remarquez un défaut.	FRANÇAIS La chambre aérosol AeroChamber mini[®] est destinée à être utilisée pour l'administration de médicaments aérosolisés délivrés au moyen d'un inhalateur à dose mesurée (ADI). Ce dispositif est destiné à être utilisé pour des patients sous ventilation mécanique via sac respiratoire avec patient sous ventilation mécanique via sac respiratoire. Utilisez le type d'un entubage, ce produit peut être soigneusement utilisé. Avant l'utilisation, assurez-vous de lire soigneusement ces instructions et le mode d'emploi fourni avec le MDI. Examinez attentivement la chambre. Le remplacez immédiatement si vous remarquez un défaut.	ESPAÑOL La aerocámara AeroChamber mini[®] ha sido diseñada para la administración de medicamentos en aerosol de la mayoría de los inhaladores de dosis medida (Mediados Dosis Inhalers, MDI). El dispositivo ha sido diseñado para utilizarse en pacientes que reciben respiración mecánica por medio de una bolsa de reanimación o de un respirador. Este producto puede usarse después de ser usado por el paciente. Antes de usarlo, asegúrese de leer las instrucciones cuidadosamente estas instrucciones y cualquier información proporcionada con el MDI. Examine cuidadosamente la cámara antes de usarla. Reemplácela inmediatamente si observa algún defecto.	ITALIANO La Camera per aerosol AeroChamber mini[®] è destinata all'uso per la somministrazione di farmaci in aerosol tramite gran parte degli inalatori Predefiniti (MDI). Il dispositivo è destinato a essere impiegato su pazienti sottoposti a ventilazione meccanica con pallone di rianimazione o ventilatore. Questo prodotto può essere usato dopo l'uso dalla confezione. Prima dell'uso, accertarsi di aver letto attentamente queste istruzioni e di aver letto attentamente le istruzioni e le informazioni fornite con il inalatore Predefinito. Prima dell'uso esaminare la camera attentamente. Sostituirla immediatamente in presenza di difetti.
DEUTSCH Die AeroChamber mini[®] Aerosolkammer ist zur Gabe von Aerosolmedikation für den Gebrauch mit den meisten Aerosolabsgebern vorgesehen. Das Gerät ist für den Gebrauch an Patienten vorgesehen, die mechanisch mittels Beatmungsbälgen oder Beatmungsgerät beatmet werden. Dieses Produkt ist gebrauchsfertig verpackt. Vor Gebrauch ist sicherzustellen, dass diese Anweisungen und der mit dem Aerosolabsgeber zusammengepackte Modus d'emploi gelesen werden. Untersuchen Sie die Kammer vor Gebrauch sorgfältig. Im Falle eines Defekts sofort gegen ein anderes Produkt austauschen.	DEUTSCH Die Aerosolkammer AeroChamber mini[®] ist zur Gabe von Aerosolmedikation für den Gebrauch mit den meisten Aerosolabsgebern vorgesehen. Das Gerät ist für den Gebrauch an Patienten vorgesehen, die mechanisch mittels Beatmungsbälgen oder Beatmungsgerät beatmet werden. Dieses Produkt ist gebrauchsfertig verpackt. Vor Gebrauch ist sicherzustellen, dass diese Anweisungen und der mit dem Aerosolabsgeber zusammengepackte Modus d'emploi gelesen werden. Untersuchen Sie die Kammer vor Gebrauch sorgfältig. Im Falle eines Defekts sofort gegen ein anderes Produkt austauschen.	DEUTSCH Die Aerosolkammer AeroChamber mini[®] ist zur Gabe von Aerosolmedikation für den Gebrauch mit den meisten Aerosolabsgebern vorgesehen. Das Gerät ist für den Gebrauch an Patienten vorgesehen, die mechanisch mittels Beatmungsbälgen oder Beatmungsgerät beatmet werden. Dieses Produkt ist gebrauchsfertig verpackt. Vor Gebrauch ist sicherzustellen, dass diese Anweisungen und der mit dem Aerosolabsgeber zusammengepackte Modus d'emploi gelesen werden. Untersuchen Sie die Kammer vor Gebrauch sorgfältig. Im Falle eines Defekts sofort gegen ein anderes Produkt austauschen.	DEUTSCH Die Aerosolkammer AeroChamber mini[®] ist zur Gabe von Aerosolmedikation für den Gebrauch mit den meisten Aerosolabsgebern vorgesehen. Das Gerät ist für den Gebrauch an Patienten vorgesehen, die mechanisch mittels Beatmungsbälgen oder Beatmungsgerät beatmet werden. Dieses Produkt ist gebrauchsfertig verpackt. Vor Gebrauch ist sicherzustellen, dass diese Anweisungen und der mit dem Aerosolabsgeber zusammengepackte Modus d'emploi gelesen werden. Untersuchen Sie die Kammer vor Gebrauch sorgfältig. Im Falle eines Defekts sofort gegen ein anderes Produkt austauschen.

繁體中文

AeroChamber mini[®] 噴霧劑連毒罐裝置旨在用於大多數定量噴霧吸入器 (metered dose inhalers, MDI) 的噴霧劑給藥的使用。該裝置旨在供透過連毒罐或呼吸器進行機械通氣和肺膨脹使用。

本產品可於拆包裝後馬上使用。使用前請確保仔細閱讀此類說明書以瞭解如何正確使用裝置。

使用前請仔細檢查。如若發現任何缺陷請立即更換。

	ENGLISH INSTRUCTIONS FOR USE WITH A RESUSCITATION BAG	FRANÇAIS INSTRUCTIONS POUR UTILISATION AVEC UN BALLON DE RÉANIMATION	DEUTSCH ANWEISUNGEN ZUM GEBRAUCH MIT BEATMUNGSBEUTEL	ESPAÑOL INSTRUCCIONES DE USO CON UNA BOLSA DE REANIMACIÓN	NEEDERLANDS GEBRUIKSAANWIJZING BEADEMINGSBALLON	ITALIANO ISTRUZIONI PER USO CON PALLONE DI RIANIMAZIONE	繁體中文 裝置使用說明
1	If using a GlaxoSmithKline MDI, use the integrated dose counter, remove the Canister Adapter from the unit. For all other canisters leave white Canister Adapter in port.	Si vous utilisez une bouteille MDI GlaxoSmithKline munie d'un compteur de dose intégré, retirez l'adaptateur pour bouteille de l'unité. Pour toutes les autres bouteilles, laissez l'adaptateur blanc dans l'orifice.	Falls Sie einen GlaxoSmithKline-Verbindungsbeutel an der Aerosolkammer an.	Si utiliza un recipiente de MDI GlaxoSmithKline equipado con un contador de dosis integrado, quite el adaptador para recipientes de la unidad. Para todos los demás recipientes, deje el adaptador blanco en el puerto.	Bij gebruik van een MDI van GlaxoSmithKline met een geïntegreerd dosisteller is uiterst, moet de canisteradapter uit het apparaat worden verwijderd. Voor alle andere canisters moet de witte canisteradapter in de poort worden gelaten.	Se si usa un serbatoio di GlaxoSmithKline con dosatore integrato, togliere l'adattatore del serbatoio all'unità. Per tutti gli altri serbatoi, lasciare l'adattatore bianco inserito nella porta.	如使用裝有一體藥量計數器的 GlaxoSmithKline 定量噴霧吸入器連毒罐，則將連毒罐連毒器從該單元移除。針對其餘連毒罐，元請將白色連毒罐連毒器留在接口內。
2	Attach the endotracheal tube to the Canister Port of the AeroChamber mini[®] Chamber.	Fixez le ballon de réanimation à la chambre aérosol AeroChamber mini[®] .	Bringen Sie den Beatmungsbbeutel an der Aerosolkammer an.	Conecte la bolsa de reanimación a la aerocámara AeroChamber mini[®] .	Bevestig de beademingsballoon aan de AeroChamber mini[®] kamer.	Collegare il pallone di rianimazione alla camera AeroChamber mini[®] .	將連毒罐連毒器接到 AeroChamber mini[®] 吸藥輔助器。
3	Shake the MDI canister immediately before use as per the instructions supplied with the MDI.	Secouez la bouteille d'aérosol-doseur juste avant l'utilisation, selon le mode d'emploi fourni avec l'aérosol-doseur.	Schütteln Sie den Aerosolabsgeßgerät-Kanister unmittelbar vor Gebrauch gemäß den mit dem Aerosolabsgeßgerät mitgelieferten Anweisungen.	Agite el recipiente del MDI inmediatamente antes de usarlo, según las instrucciones proporcionadas con el MDI.	Schud de MDI-canister onmiddellijk vóór gebruik volgens de bij de MDI bijgesloten instructies.	Immediatamente prima dell'uso, agitare il serbatoio dell'inhalatore Predefinito come da istruzioni fornite con l'inhalatore Predefinito.	使用前請依定量噴霧吸入器說明書之說明搖動定量噴霧吸入器的連毒罐。
4	Insert the MDI canister into the Canister Port of the AeroChamber mini[®] Chamber.	Insérez la bouteille d'aérosol-doseur dans l'orifice prévu de la chambre aérosol AeroChamber mini[®] .	Führen Sie den Aerosolabsgeßgerät-Kanister in den Kanisteranschluss der AeroChamber mini[®] -Aerosolkammer ein.	Introduzca el recipiente del MDI en el puerto del recipiente de la aerocámara AeroChamber mini[®] .	Steek de MDI-canister in de canisterpoort van de AeroChamber mini[®] kamer.	Inserire il serbatoio dell'inhalatore Predefinito nella Porta del serbatoio della camera AeroChamber mini[®] .	將定量噴霧吸入器連毒罐插入 AeroChamber mini[®] 吸藥輔助器的連毒罐接口。
5	Disconnect the endotracheal/tracheal tube from the ventilator circuit. Immediately attach the AeroChamber mini[®] chamber to the endotracheal/tracheal tube and re-establish ventilatory support.	Déconnectez le tube endotracheal/tracheal du patient du circuit de ventilation. Fixez immédiatement la chambre aérosol AeroChamber mini[®] au tube endotracheal/tracheal et rétablissez l'assistance respiratoire.	Trennen Sie den Endotracheal-/Trachealschlauch des Patienten vom Beatmungskreislauf. Schließen Sie sofort die AeroChamber mini[®] an den Endotracheal-/Trachealschlauch an und stellen Sie die Beatmungsunterstützung wieder her.	Desconecte el tubo endotracheal/tracheal del paciente del circuito del respirador. Conecte inmediatamente la cámara AeroChamber mini[®] al tubo endotracheal/tracheal y restablezca la asistencia respiratoria.	Maak de endotracheale/tracheale slang van de patiënt los uit het ventilatorcircuit. Maak de AeroChamber mini[®] kamer onmiddellijk vast aan de endotracheale/tracheale slang en herstel de ventilatorondersteuning.	Scollegare il tubo tracheale/endotracheale del paziente dal circuito del ventilatore. Collegare immediatamente la camera AeroChamber mini[®] all'endotracheale/tracheale e stabilire il supporto ventilatorio.	將藥罐的氣管內/氣管插管從呼吸器的管線斷開。馬上將 AeroChamber mini[®] 吸藥輔助器接上氣管內/氣管插管並恢復通氣。設備上的防護應始終指向病童且連毒罐應接連藥罐上 (如圖所示)。
6	While holding the MDI canister vertically, depress the MDI. Immediately deliver a manual breath by squeezing the resuscitation bag. Administer one (1) breath every 6 seconds for the prescribed number of doses.	Tout en maintenant la bouteille AD verticalement, enfoncez l'aérosol-doseur. Procédez immédiatement à une respiration manuelle en pressant le ballon de réanimation. Donnez une seule (1) bouffée à la fois pour le nombre de doses prescrites.	Halten Sie den Aerosolabsgeßgerät-Kanister vertikal und drücken Sie dabei das Aerosolabsgeßgerät nach unten. Beatmen Sie den Patienten sofort manuell weiter. Beatmungsbbeutel einmal zusammenendrücken. Geben Sie immer nur jeweils einen (1) Sprühdosis, um die vorgeschriebene Dosiszahl zu erreichen.	Mientras sostiene el recipiente del MDI en forma vertical, presione el MDI. Administre respiración manual de inmediato apretando la bolsa de reanimación. Administre una inhalación cada una de las recetadas.	Houid de MDI-canister verticaal en druk de MDI in. Dien onmiddellijk de ademhaling toe met de hand door de beademingsballoon aan te drukken. Den één keer de beatmingsballoon voor het verkregen aantal doseringen.	Tenendo il serbatoio dell'inhalatore Predefinito in posizione verticale, premere l'inhalatore Predefinito. Erogare immediatamente una respirazione manuale apertando la manovella di rianimazione. Somministrare una (1) spruzzo alla volta fino a raggiungere il numero di dosi prescritti.	垂直握住定量噴霧吸入器連毒罐，並按壓定量噴霧吸入器。隨即透過手動呼吸器袋，給予一個手動呼吸。每次僅給予一次 (1) 次以達到所開立的藥量。
7	Follow instructions supplied with the MDI. Wait before repeating step 6 as prescribed. Between delivering the patient is appropriately ventilated.	Se conformer au mode d'emploi du MDI. Attendre avant de répéter l'étape 6 comme cela est prescrit. Entre chacune des bouffées prescrites administrées, le patient est correctement ventilé.	Befolgen Sie die mit dem Aerosolabsgeßgerät mitgelieferten Anweisungen dahingehend, wie lange Sie warten müssen, bevor Sie Schritt 6 wie vorgeschrieben wiederholen können. Zwischen der Gabe der Beatmungsbbeutel muss der Patient entsprechend beatmet wird.	Sigla las instrucciones de uso del MDI con respecto al tiempo que debe esperar antes de repetir el paso 6, según lo indicado. Entre cada una de las inhalaciones recetadas que administra, asegúrese de que el paciente sea adecuadamente ventilado.	Volg de bij de MDI geleverde instructies met betrekking tot de wachttijd vóór het herhalen van het voorgeschreven. Tussen het bedienen van de voorgeschreven ademtoets moet ervoor worden gezorgd dat de patiënt voldoende geventileerd blijft.	Prima di ripetere la fase 6 con l'inhalatore Predefinito, lasciar trascorrere il tempo di attesa indicato nelle istruzioni fornite con l'inhalatore Predefinito. Assicurarsi che il paziente sia adeguatamente ventilato tra una dose e la somministrazione di una spruzzo e l'altro.	依照醫師指示，照定重噴霧吸入器說明書之說明等待一段時間後再重複第 6 步驟。在傳送每次之吹氣次數之間時，確保病童有時間呼吸吸氣。
8	Following treatment, disconnect the AeroChamber mini[®] chamber from the ventilator circuit and reconnect ventilator circuit to patient's endotracheal/tracheal tube. Return the AeroChamber mini[®] Chamber to its protective bag.	A la fin du traitement, déconnectez la chambre aérosol AeroChamber mini[®] du circuit de ventilation au tube patient. Rattachiez la chambre aérosol AeroChamber mini[®] dans son sac de protection.	Nach der Behandlung trennen Sie die AeroChamber mini[®] -Aerosolkammer vom Patienten-Endotracheal-/Trachealschlauch des Patienten wieder an den Beatmungskreislauf an. Legen Sie die AeroChamber mini[®] -Beatmungskammer in die Schutzkammer zurück.	Después del tratamiento, desconecte la aerocámara AeroChamber mini[®] del circuito del respirador al tubo del paciente. Regrese la aerocámara AeroChamber mini[®] a su bolsa protectora.	Na de behandeling wordt de AeroChamber mini[®] kamer van de patiënt verwijderd en wordt de ventilator opnieuw op de ventilatie al tube endotracheale/tracheale slang van de patiënt te worden aangesloten. Plaats de AeroChamber mini[®] kamer opnieuw in de beschermende zak.	Dopo il trattamento, scollegare la camera AeroChamber mini[®] dal circuito di ventilazione al tubo endotracheale/tracheale del paziente. Riporre la camera AeroChamber mini[®] nel suo contenitore protettivo.	治療後，將 AeroChamber mini[®] 吸藥輔助器從病童身上斷開並將呼吸器的管線與氣管內/氣管插管連接。將 AeroChamber mini[®] 吸藥輔助器放回保護袋內。

